

els llatínistes creuen molt dubtós que tingui veritable relació etimològica amb els ll. *vestis* ni amb *vestire*. *Vestibular* [1868].

¹ El grandios poema esguerrat per Pagès, que apartant-se de la quasi totalitat dels mss. i les eds., capgira l'ordre dels últims 8 versos en homenatge a la seva temorega beateria (no valen res les raons allegades per Pagès i Bohigas, v, 51). Res de conformisme, versos més humans que religiosos: el gran home de cor es plany del destí amarg que li ha estat infligit: el món i Déu, que queda tot en l'estrofa penúltima; però acaba proclamant en termes sublimes la seva voluntat (amarg torna dolç) i la seva personalitat indomable. També en el poema XIII (i en d'altres) la censura eclesiàstica féu estralls —l'honestedat de Bohigas es guarda d'amagar-nos-ho, veg. vol. II, 49, 34-35, 47.5f.—: «l'ed. a substitueix aquests dos versos, tan poc conformes amb l'ensenyament de l'Església per ---», per uns de no sé si més ortodoxos, però sí que són un reble, un pedaç, adotzenat i abominable (compliment... complidament...). El murriet de Pagès s'esmuny allegant «construction embarrassée et obscure»: Bohigas declara... incomprendible aquesta suposada incapacitat de Pagès i explica bé el sentit, que ja era ben clar tanmateix. Ni ombra aquí d'ateisme. Ortodòxia? Qui ho judicaria? ¿Tenia dret a imitar l'«abba, lamma sabacthani»? Qui pot saber-ho? Deia Pascal: 'Et turmenta el dubte d'Ell? —Senyal que ja l'has trobat', el Gran Incomprendible. — ² *há'it* ³ Pujol, interpreta impossiblement «certs». Evidentment el ms. deu portar «certs», amb sigla que el publicador entén malament. — ⁴ El Dr. Jordi Freixas proposa adoptar *investidura* com a traducció del concepte psicològic-afectiu de la *Besetzung* freudiana, junt, ocasionalment, amb els mots *càrrega* i *investment* (*Rev. Cat. Psicoan.* III, 1986, 261-272), amb la definició que ens comunica: 'quantitat d'afecte o d'energia psíquica que hom vincula a una representació, objecte, part del cos etc.'; amb derivats: *contrainvestidura*, *contrainvestment* o *contra-càrrega*; *sobreinvestidura*, *sobreinvestment* o *sobre-càrrega*.

LISTA CORRELATIVA DE DERIVATS I COMPOSTOS:
vest, *vesten*, *vesteix*, *vestí*, *vist*, *véstia*, *vestes*, *vesta*, *vista*, *vistré*, *vestiria*, *vestent*, *vistent*, *vestir una persona* 'admetre-la', *vestir* 'mostrar distinció', *vestir* subst., *vestirs*, *vestit* adj i subst., *vestits a l'ample*, *vestits a la justa*, *vestir a la justa*, *es vestit des néixer*, *vestidet*, *vestidor*, *vestidora*, *vestidura*, *vestura*, *vestedura*, *vestadura*, *vestment*, *vestmenta*, *vestmentari*, *vestició*, *vesta*, *vesteta*, *sobrevesta*, *sobrevesta?*, *sobre-vestit*, *vestuari*, *vestiari*, *Revestiari*, *desvestir*, *en-vestir*, *envesteix*, *envest*, *envestida*, *envestment*, *en-vestidor*, *envestidura*, *investir*, *investidura*, *investment*, *revestir*, *revestit*, *revestiari*, *malvestir*, *pervestir*, *travestir*, *travestimenta*, *vestíbul*, *vestibular*; n. 4: *investidura* etc.

Vestra, *AlcM* recull piadosament un parell d'err. de lectura *vestra* per *vostra* amb el fantàstic supòsit que són prolongament del ll. ant. *vester*. Ja és credulitat!

⁵ *Vet*, V. *vedar*, *veure* i *avet*. Com a afèresi d'aquest mot ja és antic: «plenes de *vets*», *Decam.* VI, § 10, 379.4 (trad. *abeti*).

VETA, del ll. *VITTA* 'veta', 'ínfula de sacerdot'. □

¹⁰ ^{1.} *doc.*: c. 1300, *Consolat de Mar*.

Aplicat a la tiraeta de teixit de vestit, el tenim ja en una llei sumptuària de 1330 aplicada a Bna.: «Que negun --- no gos fer --- obres de perles ne de seda ne --- a obs de nagunes vestadures ---; mas en açò no sien enteses *vetes* ne trenes de seda, que puxen metre, per cabeç ne per mànegues, ne cordons ne bagues ne cordes de cordar seda ---» (*CoDaACA* VIII, 182.4). Cosa semblant en una disposició de Solsona de 1336 (ací, *CAP*, II, 510a10). I després... «La *Puntual*, la botiga de *betes* i fils de més crèdit i de més giro de quatre carrers, de llarg a llarg» (Russinyol, *L'Auca del Senyor Esteves*, 1919, I, § 1, 7). Fora de la indústria i comerç, en el trasbals de la vida: «Veig qu'ella portava al cap - un flocc de *beta* lluenta», *Romllo*. (MilàF, 370.9).

²⁵ Hi ha accs. translafícies. *Veta de mineral*, però no solament rocós, també de terra: «Les cingleres de Manllada són una *veta* de terra entre dos cingles, a la muntanya de Ferran», entre Talaixà i Sadernes, alta Garrotxa (1927, 1984). I fins vegetals: *bêtes* 'herba semblant a les corretjoles', pall. (Tavascan, 1934). «Seguir la *veta* a algú, secundar les idees i les manies d'algú, el geni»; o, més subjectivament, en una poesia gironina del S. XVIII, que cita el *DAG*: «may més versos faré, / per més que diga la *veta*, / perquè sé que lo poeta ---», on el capritx es torna inspiració que parla i no l'estira ni segueix un altre.

D'això semblen generalitzacions: «*tenir vetes*: tenir poca regularitat en les coses; obrar de manera desigual, segons els moments i reaccions sentimentals», «venir una *veta* al cap: tenir mal de cap» (*AlcM*). De tot això sembla que es va passar a 'moviment capritxós': «feien ballets --- / lo ball de la civada, / y *betes*, posturers ---», Verdager (*Jovenivoles*, O. C. *Pop.* XXIX, 201). A la *veta* val., loc. amb el valor de 'seguit, sense interrupcions' (Carlet, 1962), cosa que encara més valencians diuen «al tall», possiblement sempre a base de la noció del séc que obren i tallen en la pedrera seguint una veta; tort. (Vergés Paulí, *Espurnes* v, 12).

⁵⁰ 'Peça de pasta per a sopa, de forma aplanada', més ampla, o igual i menys gruixuda, que els fideus, *AlcM*, § 7, «Urg.»; però que era igual viu a Bna. pels anys de 1910 (què hi ha avui? --- escudella de *vetes*), semblant a allò que després n'hem dit *tallarines*. I també s'ha pogut dir de tiresets de carn limfàtica o salada: cf. en el gascó de Comenge: «*abetto*: crasse; en parlant du bois: fil» (Dupleich, *Pat. de St. Gaudens*). D'on a l'Alt Aragó, mig gramaticalitzat, *ni beta* 'no gens': «--- de las chens qui bi eba no 'n queda *ni betas*», «no he visto *beta*» 'nada', parlar d'Echo (Mz. Coarasa, *Jaca*